

161 uyas mkriya 相愛之歌

Suking Banah 戴美妹 (女 71 歲, 花蓮卓溪鄉立山村山里部落) 2007.02.28

<1> nduriq su nqriqaw, 你的眼睛要張大
眼睛 你的 張大
nduriq su nqriqaw, 你的眼睛要張大
眼睛 你的 張大
nbirat su nqbahang, 你的耳朵要注意聆聽
耳朵 你的 打開聆聽
nbirat su nqbahang, 你的耳朵要注意聆聽
耳朵 你的 打開聆聽

[口白](解釋)

risaw ni uwa mskibi o mqqita, 男孩及女孩相愛慕時要相戀
男孩 及 女孩 相愛慕 時 相戀
duriq dha o mqriqaw mqqita. 他們的眼睛要張大來相戀
眼睛 他們 是 張大眼 相看(戀)
birat o mqbahang, 耳朵要互相注意聆聽對方
耳朵 那是 相聆聽
yasa birat o mbahang kari, 因為耳朵是要聆聽對方的話
因為 耳朵 是 聆聽 話
mshnuk bi mbahang kari ka uwa ni risaw. 男孩及女孩很溫柔地
溫柔 很 聆聽 話 是 女孩 及 男孩 聆聽對方的話

<2> nquwaq su nhahaw, 你的嘴巴就是要說話不停
嘴巴 你的 說話不停
nquwaq su nhahaw. 你的嘴巴就是要說話不停
嘴巴 你的 說話不停

[口白](解釋)

pusu bi ka quwaq nii, 這嘴巴是很重要的
主要 很是 嘴巴 這
yasa mqqita ka uwa ni risaw sbiyaw o, 因為以前男女相戀時
因為 相戀 是 女孩 及 男孩 以前 時
ini sbihing kari, 不會說假話
不會 欺騙 話

mghhaw mprngaw binaw.
聊天 說話 就是

就是愛聊天說話

<3> nbawa su nkrak,
手 你的 抓癢

你的手會抓癢對方(玩耍)

[口白](解釋)

risaw ni uwa sbiyaw mskibi o
男孩 及 女孩 以前 相愛慕 時
kmaguh ka risaw,
抓癢 是 男孩
aji uri o uwa.
甚至 也 是 女孩

以前男孩與女孩相愛慕時

男孩會抓癢對方

甚至女孩也是

<4> nbawa su nkrak,
手 你的 抓癢
nbawa su nkrak.
手 你的 抓癢

你的手會抓癢對方(玩耍)

你的手會抓癢對方(玩耍)

[口白](解釋)

<5> nsulay su ntatuk,
屁股 你的 碰撞
nsulay su ntatuk,
屁股 你的 碰撞
nsulay su ntatuk,
屁股 你的 碰撞

你的屁股去碰撞對方

你的屁股去碰撞對方

你的屁股去碰撞對方

[口白](解釋)

mskibi siida ka risaw ni uwa ,
相愛慕 時 是 男孩 及 女孩
sulay o mttatuk.
屁股 你的 碰撞

男孩與女孩相愛慕時

他們的屁股會相碰撞

<6> nqaqay su nqiri,
腳 你的 鉤住

你的腳會鉤住對方

nqaqay su nqiri,

腳 你的 鉤住

nqaqay su nqiri,

腳 你的 鉤住

你的腳會鉤住對方

你的腳會鉤住對方

[口白](解釋)

qmiri qaqaq uwa ka risaw,

鉤住 腳 女孩 是 男孩

uwa uri o kuhul na ka

女孩 也 是 愛 他 是

ksun na qmiri ka qaqaq risaw.

會 這樣 鉤住 是 腳 男孩

男孩會鉤住女孩的腳

女孩也是一樣,若愛那位男孩

會這樣鉤住他的腳

<7>還有一段歌曲，用的旋律和 No.160 相同。